

Porównanie tłumaczeń Daniela 3:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ci trzech mężczyźni: Szadrak, Meszak i AbedNego wpadli związani do wnętrza pieca rozpalonego ogniem.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ci trzech mężczyźni natomiast: Szadrak, Meszak i Abed-Nego, wpadli do wnętrza pieca związani, w sam środek rozszalałych płomieni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ci trzech mężowie, Szadrak, Meszak i Abed-Nego, wpadli związani do środka pieca rozpalonego ogniem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale ci trzech mężowie, Sadrach, Mesach i Abednego, wpadli w pośród pieca ogniem palającego związani.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ci trzech mężowie, to jest Sydrach, Misach i Abdenago, wpadli w pośród pieca ognia palającego związani.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Trzej zaś mężowie, Szadrak, Meszak i Abed-Nego, wpadli związani do środka rozpalonego pieca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ci trzech mężowie: Szadrach, Meszach i Abed-Nego wpadli związani do wnętrza rozpalonego pieca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ci zaś trzech mężczyźni: Szadrak, Meszak i Abed-Nego, wpadli związani do środka rozpalonego pieca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A trzech młodzieńcy: Szadrak, Meszak i Abednego wpadli związani w sam środek rozpalonego pieca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Owi trzech mężowie: Szadrak, Meszak i Abed Nego związani wpadli do pieca ogniem gorejącego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ці три Седрах, Місах і Авденаго впали звязаними посеред горючої огняної печі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A trzech związani mężowie Szarak, Meszak i Abedne, wpadli w środek pieca palającego ogniem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Natomiast owi trzech krzepcy mężowie: Szadrach, Meszach i Abed-Nego, wpadli związani w środek rozpalonego pieca ognistego.

¹⁾ Między <x>340 3:23</x> i 24 w MT, G umieszcza Modlitwę Azariasza i Pieśń trzech młodzieńców, frg. liczący 66 wersów.